

# Listina práv pre osoby zadržané za trestné činy súvisiace s terorizmom

V tejto brožúre sa nachádzajú dôležité informácie o Vašich právach na základe právnych predpisov Škótska a Európskeho dohovoru o ľudských právach, ktoré sa na Vás vzťahujú počas pobytu vo väzbe na policajnej stanici. V tomto dokumente sa opisujú Vaše najdôležitejšie práva týkajúce sa Vášho zadržania. Tento dokument nemožno vnímať ako právne poradenstvo a neuvádzajú sa v ňom všetky Vaše práva. Odporúčame Vám kontaktovať vlastného nezávislého právneho poradcu.

Informácie uvedené v tomto dokumente si čo najskôr pozorne prečítajte. Umožnia Vám rozhodovať sa počas pobytu na policajnej stanici. Ak nerozumiete niektorým tematickým okruhom v tejto brožúre, predstaviteľov polície požiadajte o ich vysvetlenie, a v prípade potreby ich požiadajte o jej zjednodušenú verziu alebo preklad.

## Nezabúdajte na svoje práva:

1. Máte právo vedieť, prečo Vás polícia zadržala.
2. Máte právo vedieť, aký skutok ste podľa názoru polície spáchali.
3. Máte právo informovať svojho právneho zástupcu, že sa nachádzate na policajnej stanici. Tieto práva si môžete uplatniť zadarmo.
4. Máte právo informovať iné osoby, že sa nachádzate na policajnej stanici. Do tejto kategórie patria napríklad rodinní príslušníci, opatrovatelia alebo známi.
5. Máte právo nevyповeдаť. Nemusíte odpovedať na žiadne otázky, ktoré Vám kladie polícia. Musíte VŠAK uviesť svoje meno, adresu, dátum narodenia, miesto narodenia a národnosť.
6. Máte právo na okamžitý a bezodkladný rozhovor s právnym zástupcom na privátnom mieste predtým, ako Vás začne vypočúvať polícia. S právnym zástupcom môžete komunikovať kedykoľvek počas výsluchu polície.
7. Ak máte menej ako 16 rokov alebo menej ako 18 rokov a bol na Vás vydaný príkaz na povinný dohľad sociálnych pracovníkov (Compulsory Supervision Order), máte právo, aby Vás na policajnej stanici navštívil Váš rodič alebo zákonný zástupca.
8. Máte právo na rýchlu lekársku pomoc.



# Vaše práva

Poznámka: Vo výnimočných prípadoch má polícia právo odložiť alebo odmietnuť Vám možnosť uplatniť si niektoré z uvedených práv. Napríklad, polícia sa domnieva, že rozhovor s Vami je nevyhnutný, aby nedošlo k zraneniu inej osoby. **Vaše právo nevyповedať sa nevzťahuje na takéto prípady.**

## 1. Informácie pre osoby v policajnej väzbe

- **Právo nevyповedať**

Nemusíte odpovedať na žiadne otázky, ktoré Vám kladie polícia vo vzťahu k činu, ktorý ste údajne spáchali.

Všetko, čo poviete, sa v písomnej alebo zvukovej podobe zaznamená, a môže byť použité ako dôkaz v súdnom konaní v prípade, ak bude o Vašom čine rozhodovať súd.

Polícii však musíte na požiadanie oznámiť svoje meno, adresu, dátum narodenia, miesto narodenia a národnosť.

- **Informovanie právneho zástupcu o pobyte na policajnej stanici**

Políciu môžete požiadať, aby informovala Vášho právneho zástupcu, že sa nachádzate na policajnej stanici. Môžete kontaktovať vlastného právneho zástupcu alebo prideleného právneho zástupcu. Polícia zabezpečí kontaktovanie právneho zástupcu v čo najkratšom čase. Táto služba sa poskytuje bez poplatku.

- **Informovanie inej osoby o Vašom pobyte na policajnej stanici**

Políciu môžete požiadať, aby informovala iné osoby, že sa nachádzate na policajnej stanici. Do tejto kategórie patria Vaši rodinní príslušníci, partner, opatrovateľ, známi alebo iné osoby, ktoré poznáte. Tieto osoby budú informované hneď, ako to bude možné.

### **Ak máte menej ako 16 rokov (alebo menej ako 18 rokov a bol na Vás vydaný príkaz na povinný dohľad sociálnych pracovníkov):**

- Polícia sa bude snažiť informovať Vašich rodičov alebo zákonných zástupcov, že sa nachádzate na policajnej stanici.
- Váš rodič alebo zákonný zástupca môže prísť na policajnú stanicu a poskytnúť Vám pomoc.

- **Použitie tlmočníka**

Ak neovládáte anglický jazyk, polícia Vám zabezpečí osobu, ktorá ovláda Váš jazyk (tlmočník), aby Vám pomohla s komunikáciou. Tieto práva si môžete uplatniť zadarmo. Je dôležité, aby ste porozumeli komunikácii na policajnej stanici.

Ak máte sluchové postihnutie alebo problémy s jasnou komunikáciou, polícia zabezpečí osobu, ktorá Vám pomôže komunikovať. Do tejto kategórie patria tlmočníci znakovkej reči alebo iní príslušní experti. Tieto práva si môžete uplatniť zadarmo.

- **Ak nie ste britskej národnosti**

Ak nie ste britskej národnosti, môžete požiadať políciu, aby kontaktovala Vaše zastupiteľstvo, veľvyslanectvo alebo konzulát a informovala jeho predstaviteľov o mieste a dôvode Vášho zadržania na policajnej stanici. Jeho predstavitelia Vás môžu osobne navštíviť a dohodnúť Vám návštevu právneho zástupcu.

- **Čo sa stane, ak ste obvinený alebo zadržaný na väzobný príkaz?**

Ak ste obvinený z trestného činu, môžete byť prepustený z väzby alebo zostať vo väzbe na policajnej stanici a predstúpiť pred súd na nasledujúci pracovný deň. Môžete byť prepustený, ak súhlasíte, že sa dostavíte na súd v stanovenom termíne.

- **Prístup k dokumentom**

Ak bude o Vašom čine rozhodovať súd, Vy a Váš právny zástupca môžete nazrieť do dôkazov v predmetnom prípade. Vy a Váš právny zástupca si tak budete môcť pripraviť obhajobu.

Ak neovládáte anglický jazyk, máte právo na preklad príslušných informácií.

- **Ak ste chorý alebo zranený**

Polícia Vám bude klásť otázky týkajúce sa Vášho zdravia a duševnej pohody. Polícia môže požiadať lekára, aby Vás vyšetril. Cieľom tohto vyšetrenia je zabezpečiť Vám zdravotnú starostlivosť počas pobytu vo väzbe. Ak máte pocit, že potrebujete navštíviť lekára, túto skutočnosť oznámte polícii. Ak ochoriete, bude Vám poskytnutá lekárska pomoc.

- **Jedlo a pitie**

Voda Vám bude poskytnutá na požiadanie. Ak budete vo väzbe viac ako štyri hodiny, bude Vám ponúknuté jedlo. Ak máte špeciálne stravovacie alebo náboženské požiadavky, čo najskôr o nich informujte políciu.

## **Ak potrebujete ďalšiu podporu (upozorňujeme Vás, že nasledujúce informácie sa vzťahujú výhradne na služby a nie sú Vašimi právami):**

V istých prípadoch môžete potrebovať pomoc, aby ste porozumeli procesom, ktoré prebiehajú na policajnej stanici. Túto pomoc Vám môže poskytnúť asistent pre dospelých (Appropriate Adult). Táto pomoc sa poskytuje v prípade, ak trpíte na niektorú z duševných porúch alebo porúch učenia. **Ak potrebujete takúto podporu, informujte o nej políciu.**

Ak polícia zistí, že potrebujete podporu asistenta pre dospelých, takéhoto asistenta Vám zabezpečí aj v prípade, ak oňho priamo nepožiadate.

## **2. Informácie pre osoby, ktoré budú vypočúvané políciou**

### **• Pomoc právneho zástupcu**

- Informujte políciu, ak chcete hovoriť s právnym zástupcom. Polícia bude kontaktovať právneho zástupcu v čo najkratšom čase.
- Právny zástupca Vás bude informovať, či Vám poskytne právne poradenstvo zadarmo alebo za poplatok. Ak budete musieť za právne poradenstvo zaplatiť, dostanete informáciu, koľko Vás bude toto poradenstvo stáť a ako môžete vykonať platbu. Polícia neuhrádza poplatky za Vášho právneho zástupcu a nebude Vás informovať, ako mu môžete vykonať platbu.
- Polícia Vám zvyčajne nemôže klásť otázky bez prítomnosti právneho zástupcu, ak ste požiadali o jeho prítomnosť počas výsluchu.
- V istých prípadoch Vás môže polícia naliehavo vypočuť ešte predtým, ako ste kontaktovali Vášho právneho zástupcu.
- Ak kontaktujete právneho zástupcu, neznamená to, že ste spáchali priestupok/trestný čin.
- Kontakt s právnym zástupcom môžete kedykoľvek zrušiť. O svojom rozhodnutí kontaktovať právneho zástupcu okamžite informujte políciu.
- Úlohou právneho zástupcu je chrániť Vaše práva a poskytnúť Vám právne poradenstvo.
- Kontaktovať môžete vlastného alebo prideleného právneho zástupcu. Právny zástupca je nezávislý a nepracuje pre políciu.
- Ak Vám to umožní vyšší policajný úradník, počas konzultácie s právnym zástupcom môže byť v miestnosti prítomný uniformovaný inšpektor.
- S právnym zástupcom môžete viesť dôverný rozhovor.
- Právneho zástupcu môžete požiadať, aby bol prítomný počas výsluchu polície.
- Ak sa právny zástupca nedostaví na policajnú stanicu v stanovený termín alebo s ním potrebujete opätovne komunikovať, požiadajte políciu, aby ho kontaktovala.

- **Ako dlho môžete byť zadržaný vo vyšetrovacej väzbe?**

Polícia Vás môže zadržať vo vyšetrovacej väzbe až na 48 hodín bez toho, aby Vás obvinila z trestného činu. Váš prípad dozoruje vyšší policajný úradník, ktorý priebežne skúma dôvody pre Vašu väzbu. Tento proces sa nazýva revízia. Na viac ako 48 hodín môžete byť zadržaný len na základe súdneho rozhodnutia. Súd môže predĺžiť Vašu vyšetrovaciu väzbu bez vznesenia obvinenia maximálne na 14 dní od Vášho zadržania. Za týchto okolností musíte obdržať nasledujúce dokumenty/informácie:

- písomný doklad o žiadosti na predĺženie Vášho zadržania,
- dátum a čas, kedy bola táto žiadosť vydaná,
- dátum a čas, kedy bude táto žiadosť prerokovaná súdom,
- dôvod(y) pre ďalšie zadržiavanie.

O každej žiadosti na predĺženie alebo následné predĺženie Vášho zadržania musíte Vy a Váš právny zástupca obdržať príslušné oznámenie.

Vy a Váš právny zástupca máte právo vyjadriť svoj názor na takéto rozhodnutie, pokiaľ nie ste v nespôsobilom stave. Právny zástupca Vám poskytne príslušné poradenstvo.

## **Nezávislí inšpektori zadržiavaných osôb**

Na policajnú stanicu majú povolený vstup vybrané osoby z radov verejnosti. Tieto osoby sa nazývajú nezávislí inšpektori zadržiavaných osôb (Independent Custody Visitors) a ide o dobrovoľníkov, ktorých úlohou je kontrolovať primeranosť zaobchádzania so zadržanými osobami a uplatňovanie ich práv.

Na kontakt s nezávislým inšpektorom Vám nevzniká nárok automaticky a nemôžete ho požiadať o návštevu, nezávislý inšpektor sa však môže rozhodnúť navštíviť Vás. Ak Vás nezávislý inšpektor navštíví počas pobytu vo väzbe, jeho konanie je nezávislé od polície, pričom jeho cieľom je kontrola ochrany Vašich práv a zaobchádzania s Vašou osobou. Kontakt s nezávislým inšpektorom môžete odmietnuť.